

ОСОБЕННОСТЬ И ТРАНСФОРМАЦИИ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Пузанова-Красикова И.А.

*Харьковский государственный университет питания и торговли,
г. Харьков*

В данной работе рассматриваются вопросы, связанные с изменением восприятия основных составляющих языковой картины мира у студентов, приехавших на учебу в Украину и делающих первые шаги в изучении языка.

Одной из главных характеристик восприятия человека культуры является **время**. Временная парадигма проявляется в грамматической и лексической системе каждого языка. Однако проявления ее могут несколько отличаться, что обусловлено структурой сознания человека определенной культуры. Для западных культур, трансформированных христианской средневековой идеологией, время, в основном, линейно, хотя точка отсчета может быть не абсолютной, а относительной и ориентироваться на определенные религиозные события. Человеческая жизнь согласуется с ходом часов — неумолимым, необратимым, делимым на соизмеримые отрезки и направленным строго в одну сторону. Для восточных культур время в большей степени циклично, кругообразно, синхронизировано с ритмами природы, Вселенной и космоса в целом и с всеобщей эволюцией духа. Кроме того, каждая культура тяготеет либо к *монохронному*, либо к *полихронному* восприятию времени. Западные культуры традиционно тяготеют к монохронному восприятию, предполагая четкое деление, систематизацию и последовательность временных отрезков, соответствующих определенным действиям. Для человека полихронного времени нет проблем в «запараллеливании» линий восприятия, выполнении одновременно нескольких действий, ведении полилогов. Для представителя полихронной культуры расписание не обязательно и даже нежелательно, поскольку всегда есть место импровизации и основное внимание уделяется не намеченной последовательности, а самим действиям.

В процессе изучения русского языка представители и восточных, и западных культур оказываются в выигрышном положении, потому как русская культура – пограничная, включающая и векторное, и круговое время, а также и монохронное, и полихронное качество времени. Что же касается отношения к прошлому, настоящему и будущему, то в данном случае русская лингвокультурная ориентация гораздо ближе к восточному восприятию. Если для американской культуры характерна ориентация на будущее, которое безусловно связывается с эволюцией, прогрессом, уверенностью в том, что все, что было запланировано, обязательно будет воплощено в жизнь, то для русской и многих восточных культур именно прошлое имеет огромную ценность, поэтому рассматривается как основа настоящего, а будущее наполнено некоторой неуверенностью, определенным скепсисом. Это подтверждается и определенным отношением к возрасту. Для американца пожилой человек – просто старый. Для человека восточной культуры пожилой человек – носитель мудрости, традиции коммуникативного поведения. Все указанные особенности следует учитывать при работе с представителями западной и восточной культурных традиций.